

ATTIVITÀ SCIENTIFICA E DI RICERCA: assi e risultati della ricerca**1. ROMANZO FRANCESE CONTEMPORANEO :****a. Pubblicazioni :**

- i. *La littérature et les arts. Paroles d'écrivains*, M. Amatulli, E. Bricco, N. Murzilli, C. Rolla (dir.), Éditions Cécile Defaut, (à paraître).
- ii. « De l'écriture théâtrale à l'écriture cinématographique : *Tout mon amour* de Laurent Mauvignier », in *Laurent Mauvignier : formes, fonctions, enjeux*, Actes du colloque de Milan et Aix-en-Provence (octobre 2016), Aix-en-Provence, Presses Universitaires de Provence, p. 147-158.
- iii. « Genesi e realizzazione di un progetto transmediale: *Visages d'un récit* di Laurent Mauvignier », in *Scritture ibridate contemporanee*, E. Bricco (dir.), "Nuova Corrente", n°156, 2015, p.123-141.
- iv. « Art(s) et écriture(s) en prose : la base de données *Écriture et art*, in *Le Bal des arts. Le sujet et l'image : écrire avec l'art*, E. Bricco (dir.), Macerata, Quodlibet, 2015, p.21-34.
- v. « Clèves de Marie Darrieussecq : parcours de lecture et tentative(s) de définition(s) », Cahiers de Narratologie [En ligne], 23 | 2012, mis en ligne le 29 décembre 2012, URL : <http://narratologie.revues.org/6630>
- vi. « Michel Chaillou : ascoltare la Storia, la Letteratura, il mondo, la vita », in *Il romanzo francese contemporaneo (1980-2009)*, a cura di E. Bricco, "Nuova corrente", 144/ 2009, p.369-399.
- vii. « "On y va ? " : commencer, recommencer, hésiter devant le seuil. Les incipit des romans de Christian Gailly, in *Christian Gailly, « l'écriture qui sauve »*, sous la direction d'E. Bricco et C. Jérusalem, Publications de l'Université de St. Etienne, 2007, p.83-98.
- viii. « Presenza trasparente dell'autore e libertà del lettore: la scrittura peritestuale nei romanzi di Christian Gailly », "Trasparenze", numero tematico sul romanzo francese contemporaneo a cura di E. Bricco, n°27-28, 2006, p.67-113.
- ix. « Michel Chaillou : voyageur sentimental et promeneur littéraire à la recherche d'un temps jamais perdu », in *Trois études sur le roman de l'extrême contemporain. Marie Ndiaye, Sylvie Germain, Michel Chaillou*, sous la direction de R. Galli Pellegrini, Fasano, Schena, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 2004, p.121-167.
- x. « Perspectives narratives au féminin sur la Toile : Amélie Nothomb et Marie Darrieussecq », in *Internet und digitale Medien in der Romanistik: Theorie – Ästhetik – Praxis*, Jörg Dünne / Dietrich Scholler / Thomas Stöber (Hg.), "Philologie im Netz", Beiheft 2/2004, p.244–262.
- xi. « L'extrême contemporain sul web : il caso del romanzo (Anne Françoise Garréta, Christine Angot, Christian Bobin, Michel Houellebecq) », in *Il filo di Arianna. Formazione a distanza e utilizzo delle risorse Internet: un punto di vista "umanistico"*, a cura di S. Poli, H. Colombani, E. Bricco, M. Rossi, Fasano, Schena, 2004, p.549-569.
- xii. « *L'Astrée* selon Michel Chaillou », in *Stratégies narratives 2. Le roman contemporain*, a cura di R. Galli Pellegrini, Atti del Convegno Internazionale di Genova, Bari-Paris, Schena-Didier érudition, 2002, p.221-235.

b. Partecipazione a convegni e giornate di studio

- i. Colloque international *Laurent Mauvignier : formes, fonctions, enjeux*, Milano, 11 ottobre 2016, comunicazione dal titolo *De l'écriture théâtrale à l'écriture cinématographique : « Tout mon amour » de Laurent Mauvignier*
- ii. Colloque international *Michel Chaillou, l'écriture fugitive*, Dunkerque 6-7 octobre 2016, comunicazione dal titolo *Voyager, flâner, vagabonder, errer : "petit guide pédestre" d'un écrivain nomade à l'intérieur de la littérature du XVII^e siècle.*
- iii. Giornata di Studi «Scritture ibridate contemporanee», Genova, 12.06.2015, comunicazione dal titolo *Genesi e realizzazione di un progetto transmediale: "Visages d'un récit" di Laurent Mauvignier*, pubblicata nel volume *Scritture ibridate contemporanee*, E.Bricco (dir.), "Nuova Corrente", n°156, 2015, p.123-141.
- iv. Journée d'études sur Christian Gailly, Saint-Etienne, 25.02.2006, comunicazione dal titolo «*On y va ? » : commencer, recommencer, hésiter devant le seuil. Les incipit des romans de Christian Gailly*, pubblicata nel volume *Christian Gailly : « l'écriture qui sauve »*, E. Bricco e Ch. Jérusalem (dir.), Publications de l'Université de Saint-Étienne, 2007, p.83-98 ;
- v. Convegno Internazionale "Strategie narrative nel romanzo francese contemporaneo", Genova, 14-15 dicembre 2001 con la comunicazione «*L'Astrée selon Michel Chaillou*», pubblicata nel volume *Stratégies narratives 2. Le roman contemporain*, a cura di R. Galli Pellegrini, Bari-Paris, Schena-Didier érudition, 2002, p.221-235.

2. PROSA FRANCESE DEL XVII SECOLO:

a. Pubblicazioni:

Monografia:

- i. *L'apologie du roman. À la recherche d'un statut du roman dans la France de la première moitié du XVII^e siècle. Recueil de textes théoriques avec une introduction et des notes biographiques*, Roma, Aracne, 2006.

Curatela :

- i. *Pour un musée virtuel. Le salon des Femmes Illustres*, a cura di E.Bricco, R.Galli Pellegrini, S.Poli, C.Rolla, Genova University Press, 2012 con i seguenti contributi :
 1. *À la gloire du sexe : « Les Femmes illustres » de Georges et de Madeleine de Scudéry*, p.9-14.
 2. *« Les Femmes illustres » : une fenêtre ouverte sur le XVII^e siècle*, p.77-104.
 3. *MuViFill : Le musée virtuel des « Femmes illustres » : un défi ouvert et passionnant*, p.233-239.
 4. *Quatrième Harangue : Sisygambis à Alexandre (Georges de Scudéry, Les Femmes illustres, T.1, Paris, Courbé, 1655, p.61-78)*, p.240-257.
 5. *Bibliographie*, p.258-275.

Articoli :

- i. «Le musée virtuel des Femmes illustres : nouvelles perspectives de recherche pour un renouvellement des formes de réception », Tübingen, Gunter Narr - collection «Biblio 17» - sous presse (en collaboration avec Sergio Poli et Simone Torsani).
- ii. « Jeanne-Françoise Frémyot de Chantal dans les *Mémoires* de la Mère de Chaugy : une femme, une épouse, une mère et une religieuse aux "vertus

- héroïques” », Actes du colloque international de Strasbourg (28-30 janvier 2016), « Héroïsme féminin, héroïnes et femmes illustres. XVI^e et XVII^e s. Une représentation sans fiction », A-E. Spica et P. Thouvenin (dir.), Paris, Classiques Garnier, sous presse.
- iii. «Itinéraire d’une âme : *Les Mémoires sur la vie et les vertus de sainte Jeanne-Françoise Frémyot de Chantal* de Françoise-Madeleine de Chaugy (1642) », in Actes du colloque international de Bordeaux (26-28 novembre 2014) «Itinérances spirituelles. Écriture et mise en récit du voyage intérieur (XV^e-XVIII^e siècles) », Paris, Champion, sous presse.
- iv. « Le "statut" du roman dans la première moitié du XVII^e siècle : à propos de quelques œuvres et auteurs "mineurs" (Gerzan, Guérin de Bouscal, Axiane) », in *Préfaces romanesques*, ét. réunies par Kozul M., Herman J., Pelckmans P., Peeters K., Actes du XV^e Colloque international de la SATOR, Louvain- Anvers, mai 2003, Louvain, éd. Peeters, coll. « La République des Lettres », vol. 23, 2005, p.103-116.
- v. «Il patto di lettura nelle *Avantures du Baron de Fæneste* di Agrippa d’Aubigné», in *Lingua, cultura e testo*, a cura di E. Galazzi e G. Bernardelli, vol.II- Tomo 2, Milano, Vita e Pensiero, 2003, p.1111-1124.
- vi. « Le rapport romanciers – salons dans les paratextes des romans de la première moitié du XVII^e siècle », in *Vie des salons et activités littéraires, de Marguerite de Valois à Mme de Staël*, R.Marchal (dir.), Presses Universitaires de Nancy, 2001, p.253-259.
- vii. *Stratégies narratives selon Fancan*, “Studi Francesi”, n°131, maggio-agosto 2000, p.245-254.
- viii. « Les romanciers rusés de la première moitié du XVII^e siècle », in *Écriture de la ruse*, Actes du XIII^e Colloque de la SATOR (mai 1999), E. Grodek éd., Rodopi, Amsterdam-Atlanta, 2000, p.145-161.
- ix. «Alla ricerca di uno “statuto” del romanzo nella Francia del primo Seicento», “Quaderni del dipartimento di Lingue e Letterature Straniere Moderne”, n°10, Genova, Tilgher, 1998, p.27-40.

Tesi di dottorato:

- i. *La poetica del romanzo in Francia nella prima metà del XVII secolo*, Tesi di Dottorato VII ciclo diretta dalla Prof.ssa Cecilia Rizza (coordinatore prof. Gianni Mombello), Università di Torino, 1995, Vol. I e II.

b. Partecipazione a convegni e giornate di studio

- i. 47^e Colloque international NASSCFL (North American Society for Seventeenth Century French Literature) *Littérature, livre et librairie au XVII^e siècle*, Lione 21-24.06. 2017, comunicazione in collaborazione con Sergio Poli dal titolo «Le musée virtuel des Femmes illustres : nouvelles perspectives de recherche pour un renouvellement des formes de réception ». Gli atti del convegno saranno pubblicati per le edizioni Gunter Narr - collezione «Biblio 17» - nel 2018
- ii. Journée d’études sur *Le roman au temps de Louis XIII*, Lille, 07.06.2016, organizzata dal Prof. F. Greiner, comunicazione dal titolo « Pacte auctorial et stratégies péritextuelles dans *Floridor et Dorise* de Louis Du Bail (1633) ». Gli atti della giornata saranno pubblicati per le edizioni Classiques Garnier nel 2017.

- iii. Colloque international *Héroïsme féminin, héroïnes et femmes illustres. XVI^e et XVII^e siècles. Une représentation sans fiction*, Strasbourg 28-30 janvier 2016, comunicazione dal titolo « Jeanne-Françoise Frémyot de Chantal dans les *Mémoires* de la Mère de Chaugy : une femme, une épouse, une mère et une religieuse aux “vertus héroïques” ». Gli atti del convegno saranno pubblicati per le edizioni Classiques Garnier nel 2017.
- iv. Colloque international *Itinérances spirituelles : écriture et mise en récit du voyage intérieur (XV^e-XVIII^e siècle)*, Bordeaux, 26-28 novembre 2014, comunicazione dal titolo « Itinéraire d’une âme : *Les Mémoires sur la vie et les vertus de Sainte Jeanne-Françoise Frémyot de Chantal* de Françoise-Madeleine de Chaugy (1642) ». Gli atti del convegno sono in corso di stampa per le edizioni Champion.
- v. Colloque international de la SATOR *Préfaces romanesques*, Louvain- Anvers 22-24 mai 2003, comunicazione dal titolo « Le "statut" du roman dans la première moitié du XVII^e siècle : à propos de quelques œuvres et auteurs "mineurs" (Gerzan, Guérin de Bouscal, *Axiane*) », pubblicata nel volume *Préfaces romanesques*, ét. réunies par Kozul M., Herman J., Pelckmans P., Peeters K., Louvain, éd. Peeters, coll. « La République des Lettres », vol. 23, 2005, p.103-116.
- vi. Colloque international *Vie des salons et activités littéraires, de Marguerite de Valois à Mme de Staël*, Nancy 6-8 ottobre 1999, comunicazione dal titolo « Le rapport romanciers – salons dans les paratextes des romans de la première moitié du XVII^e siècle », pubblicata nel volume *Vie des salons et activités littéraires, de Marguerite de Valois à Mme de Staël*, R. Marchal (dir.), Presses Universitaires de Nancy, 2001, p.253-259.
- vii. Colloque international de la SATOR *Écriture de la ruse*, Toronto, mai 1999, comunicazione dal titolo « Les romanciers rusés de la première moitié du XVII^e siècle » pubblicata nel volume *Écriture de la ruse*, E. Grodek (dir.), Rodopi, Amsterdam-Atlanta, 2000, p.145-161.

3. TRADUZIONI :

- a. Sergio Poli, *Histoire d’histoires. Considérations sur l’histoire tragique du premier XVII^e siècle*, traduction de l’italien sous la direction de C.Rolla, Paris, Classiques Garnier, 2016.
- b. San Francesco di Sales, *Lettere (1585-1604)*, Traduzione e cura di C.Rolla, Roma, Città Nuova editrice, 2016.
- c. Françoise-Madeleine de Chaugy, *Giovanna Francesca di Chantal, Memoria della vita e delle virtù*, Traduzione e cura di C.Rolla, Roma, Città Nuova editrice, 2010.

4. RIFLESSIONI SULLA PRATICA DELLA TRADUZIONE :

- a. « Genèse d’un projet : traduire en français le volume *Storia di storie* de Sergio Poli», in Sergio Poli, *Histoire d’histoires. Considérations sur l’histoire tragique du premier XVII^e siècle*, traduction de l’italien sous la direction de C.Rolla, Paris, Classiques Garnier, 2016, p.7-15.
- b. «“Il buon traduttore è un traditore leale”. Riflessioni sull’esperienza di traduzione delle *Lettere (1585-1604)* di Francesco di Sales», in San Francesco di Sales, *Lettere (1585-1604)*, Traduzione e cura di C.Rolla, Roma, Città Nuova editrice, 2016, p. 37-46.

- c. «Premessa del traduttore», in Françoise-Madeleine de Chaugy, *Giovanna Francesca di Chantal, Memoria della vita e delle virtù*, Traduzione di C.Rolla, Roma, Città Nuova editrice, 2010, p.5-9.

5. RECENSIONI :

- a. « Du côté de l'héritier : réactions, attitudes & regards possibles face à l'héritage littéraire (XVI^e-XX^e siècle) », *Acta fabula*, vol. 17, n° 1, Notes de lecture, Janvier 2016, URL : <http://www.fabula.org/revue/document9630.php>.
- b. « Pour une cartographie des fictions narratives en prose de l'âge baroque », *Acta fabula*, vol. 16, n° 8, Notes de lecture, Décembre 2015, URL : <http://www.fabula.org/revue/document9586.php#>
- c. « Rire galant ou rire mordant : pour une redéfinition de la fiction classique », *Acta fabula*, vol. 13, n° 7, Notes de lecture, Septembre 2012, URL : <http://www.fabula.org/revue/document7201.php>.

6. PUBBLICISTICA:

- a. Indice dell'annata 1995 della rivista "Studi Francesi", supplemento al n°3/00 di "Studi Francesi", Torino, Rosenberg e Sellier, 2000, 58p.
- b. Dal 1993 a oggi: collaborazione alla Rassegna Bibliografica per la rivista "Studi francesi" (Torino, Rosenberg e Sellier) per le sezioni Seicento, Ottocento, Novecento, Opere generali.

7. UTILIZZO DELLE NUOVE TECNOLOGIE DELL'INFORMAZIONE E DELLA COMUNICAZIONE (NTIC) PER LA RICERCA IN AMBITO LETTERARIO

- a. 2017: in collaborazione con S.Poli e S. Torsani, creazione e messa in rete del sito *Le salon des Femmes illustres*: <http://www.farum.it/salondesfemmesillustres/> contenente il testo integrale del vol. 1 e 2 dell'opera di Georges e di Madeleine de Scudéry *Les Femmes illustres* (1642 e 1644) con riferimenti ipertestuali e intermodali.
- b. 2012: in collaborazione con E. Bricco, creazione e messa in rete della banca dati interattiva *Écriture et art* : http://www.argec.it/roman_art/ (nell'ambito del PRIN 2009 - Unità di ricerca dell'Università di Genova. "Il soggetto e l'arte" – diretta dalla prof.ssa E.Bricco)
- b. 2006: in collaborazione con E. Bricco e S. Torsani, creazione e messa in rete del sito *Scudéry, Les femmes illustres* : <http://www.femmes.illustres.farum.it/> contenente il testo integrale del vol. 2 dell'opera di Georges e di Madeleine de Scudéry *Les Femmes illustres (1644)*. Compilazione della Bibliografia e redazione delle schede lessicali "Honnête homme", "Galanterie", "Bienséances", "Générosité".
- c. 2003: in collaborazione con E. Bricco e M. Bonizzone, creazione e messa in rete del sito *Les Femmes illustres ou les Harangues héroïques. Volume primo* <http://www.femmesillustres.unige.it/sfoqlia.php?LINK=2&ID=1&MODE=0&MOD=1>, contenente il testo integrale del vol. 1 dell'opera di Georges e di Madeleine de Scudéry *Les Femmes illustres* (formato testo e copia anastatica).

8. ORGANIZZAZIONE DI CONVEGNI E GIORNATE DI STUDIO

- a. Novembre 2018: Membro del Comitato scientifico e organizzativo del Convegno Internazionale "Christian Garcin, écrivain protéiforme" - Dip.to Lingue e Culture Moderne –Università di Genova (Genova 8-9 novembre 2018)
- b. Marzo 2018: organizzazione della Journée de la Francophonie (20.3.2018)
- c. Marzo 2017: organizzazione della Journée de la Francophonie (22.3.2017)
- d. Novembre 2015: Membro del Comitato scientifico e organizzativo del Convegno Internazionale "Intermedialité et transmedialité dans les pratiques artistiques

- contemporaines” – Dip.to Lingue e Culture Moderne –Università di Genova (Genova 13-14 novembre 2015).
- e. Giugno 2015: Membro del Comitato scientifico e organizzativo della Giornata di Studio PRA 2013, “Scritture ibriodate contemporanee” – Dip.to Lingue e Culture Moderne –Università di Genova (Genova 12.06.2016).
 - f. Luglio 2013: Membro del Comitato scientifico e organizzativo del Convegno Internazionale “Le bal des arts. Le sujet et l’image : écrire avec l’art” (Genova 4-6 luglio 2013). - Prin 2009. Unità di ricerca dell'Università di Genova - Il soggetto e l'arte - diretta da E.Bricco.
 - g. Dicembre 2008: Membro del Comitato scientifico e organizzativo del Convegno Internazionale “Postures énonciatives dans la poésie française contemporaine (1980-2008)” (Genova 4-5 dicembre 2008).
 - h. Giugno 2007: Membro del Comitato scientifico e organizzativo del Convegno Internazionale “Affronter la crise: outils et stratégies” (Genova 7-9 giugno 2007).

9. PARTECIPAZIONE A PRIN

- a. 2009: Partecipazione al PRIN di durata biennale – responsabile nazionale prof. M. Majorano –Università di Bari. Unità di ricerca dell'Università di Genova – “Il soggetto e l'arte” –diretta dalla prof.ssa E. Bricco.
- b. 2004: Partecipazione al PRIN di durata biennale “Strategie testuali e editoriali nel romanzo francese contemporaneo”, responsabile nazionale Prof. M. Majorano, unità locali di Bari, Cassino, Genova, Roma La Sapienza.

10. PARTECIPAZIONE A PROGETTI DI RICERCA DI ATENEO (PRA)

- a. 2014: *Intermedialità e transmedialità nella scrittura letteraria contemporanea*. Responsabile scientifico: prof.ssa E. Bricco. Organizzazione del Convegno Internazionale “Intermédialité et transmédialité dans les pratiques artistiques contemporaines” (Genova 13-14 novembre 2015).
- b. 2013: *Scritture ibriodate contemporanee: ricerca sulle modalità di creazione transmediale e intermediale in ambito europeo*. Responsabile scientifico: prof.ssa E.Bricco. Organizzazione e partecipazione alla Giornata di Studio, “Scritture ibriodate contemporanee” – Genova, 12.06.2016, comunicazione dal titolo: *Genesi e realizzazione di un progetto transmediale: “Visages d’un récit” di Laurent Mauvignier*, pubblicata nel volume *Scritture ibriodate contemporanee*, E.Bricco (dir.), “Nuova Corrente”, n°156, 2015, p.123-141.
- c. 2011: *Dalla carta alla Rete: proposta metodologica per un'edizione scientifica e multimodale*, responsabile Prof. Sergio Poli. Curatela del volume (insieme a Bricco E., Galli Pellegrini R., Poli S.) *Pour un musée virtuel: le salon des «Femmes illustres»*, Genova University Press, 2012.
- d. 2006: *Ricerca sulle nuove prospettive dell'edizione critica in rete: il libro mostra virtuale e multimediale delle “Femmes illustres” di Georges de Scudéry*, responsabile Prof. Sergio Poli. In collaborazione con E. Bricco e S.Torsani, creazione e messa in rete del sito *Scudéry, Les femmes illustres* : <http://www.femmes.illustres.farum.it/> contenente il testo integrale del vol. 2 dell’opera di Georges e di Madeleine de Scudéry *Les Femmes illustres (1644)*. Compilazione della Bibliografia e redazione delle schede lessicali “Honnête homme”, “Galanterie”, “Bienséances”, “Générosité”.

11. ASSEGGNI DI RICERCA

- a. 1.2.2016 al 31.1.2018: Vincitrice del concorso per l'attribuzione di un Assegno di durata biennale per la collaborazione ad attività di ricerca, nell'ambito del

- progetto “L'impronta delle arti figurative (XV-XVIII secolo) nel romanzo francese contemporaneo” (D.R. 9658 del 16.11.2015, programma di ricerca n. 58 - SDD L-LIN/03 - Università degli Studi di Genova - Dipartimento di Lingue e Culture Moderne, responsabile scientifico prof.ssa E.Bricco);
- b. 1.7.2013 – 30.06.2015: Vincitrice del concorso per l'attribuzione di un Assegno di durata biennale per la collaborazione ad attività di ricerca, nell'ambito del progetto “L'impronta della letteratura del XVII secolo nel romanzo francese contemporaneo” (D.R. 1298 del 10.12.2012, programma di ricerca n.15 SDD L-LIN/03 - Università degli Studi di Genova - Dipartimento di Lingue e Culture Moderne, responsabile scientifico prof.ssa E.Bricco);
- c. 1.10.09 - 30.09.2011: Vincitrice del concorso per l'attribuzione di un Assegno di durata biennale per la collaborazione ad attività di ricerca, nell'ambito del progetto “Elaborazione di un'edizione critica interattiva di *Les Femmes illustres* di Georges de Scudéry” (D.R. 551 del 22.06.2009, programma di ricerca n.65 SDD L-LIN/03 - Università degli Studi di Genova –Facoltà di Lingue Straniere Moderne, responsabile scientifico prof. S.Poli);
- d. 1.11.2002 – 3.12.2003 Assegno per la collaborazione ad attività di ricerca, nell'ambito del progetto: *Il patto autore/lettore nel romanzo francese contemporaneo*, cofinanziamento MURST ex 40%, coordinatore nazionale Prof.ssa R. Galli Pellegrini.

12. PARTECIPAZIONE A COMMISSIONI DI VALUTAZIONE:

- a. 2016: Membro della Commissione giudicatrice del concorso per titoli ed esami a posti per il reclutamento del personale docente (L.107, 13.7.2015) per l'Ambito Disciplinare 5 Lingua straniera –Francese, Classi di concorso AA25 e AA24 –Ufficio Scolastico Regionale - Liguria.

13. COMITATO DI REDAZIONE DI RIVISTE SCIENTIFICHE

- a. Membro del Comitato di Redazione della rivista on line “Publif@rum”: <http://www.publiforum.farum.it/com.php>

TITOLI

- 20.12.2013: conseguimento dell'Abilitazione Scientifica Nazionale – Professore universitario di Seconda Fascia – settore concorsuale 10/H1: Lingua, Letteratura e Cultura Francese.
- 28.11.2005: Nomina a Cultore della materia presso la Facoltà di Lingue Straniere dell'Università di Genova per il settore scientifico-disciplinare L-LIN/03.
- 2001: conseguimento del titolo di abilitazione all'insegnamento della Lingua inglese (classe di concorso A345) e della Lingua e cultura inglese (classe di concorso A346) a seguito di superamento del concorso riservato (OM 153/99).
- 2000: conseguimento del titolo di abilitazione all'insegnamento della Lingua francese (classe di concorso A245) e della Lingua e cultura francese (classe di concorso A246) a seguito di superamento del concorso ordinario (DDG 31/3/99).
- 3.10.1995: Conseguimento del titolo di Dottore di Ricerca in Francesistica con la tesi diretta dalla Prof.ssa Cecilia Rizza (coordinatore prof. Gianni Mombello): *La poetica del romanzo in Francia nella prima metà del XVII secolo*, Tesi di Dottorato VII ciclo, Università di Torino, 1995, 2 Voll.
- 30.05.1991: Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne presso l'Università degli Studi di Genova. Discussione della tesi di laurea dal titolo “*Les Aventures du Baron de*

Faeneste di Agrippa d'Aubigné" (relatori Prof.ssa Cecilia Rizza e Prof. Sergio Poli) con votazione di 110 su 110 e lode.

- Luglio 1990: borsa di studio per merito presso l'Università di Losanna.

ATTIVITÀ DIDATTICA UNIVERSITARIA:

L'attività didattica, svolta presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università di Genova, è stata dedicata prevalentemente all'insegnamento della Letteratura e cultura francese (L-LIN/03) e della Lingua e traduzione francese (L-LIN/04) nell'ambito dei corsi di laurea in LCM (Lingue e Culture Moderne) e TTMI (Teoria e Tecnica della Mediazione Interlinguistica).

Insegnamenti di cui Chiara Rolla è stata titolare:

1. Letteratura e cultura francese 1 - cod. 55892- moduli di 36 ore (6 CFU):

- a.a. 2011- 2012 Histoire de la littérature française de 1600 à 1750
- a.a. 2012- 2013 Histoire de la littérature française de 1600 à 1750
- a.a. 2013- 2014 Histoire de la littérature française de 1600 à 1750
- a.a. 2014- 2015 Histoire de la littérature française de 1600 à 1750
- a.a. 2015- 2016 Histoire de la littérature française de 1600 à 1750
- a.a. 2016- 2017 Histoire du roman des origines au début du XX^e siècle
- a.a. 2017- 2018 Histoire du roman des origines au XX^e siècle

2. Corso integrativo - Esercitazioni e approfondimento linguistico- Lingua e traduzione Francese 3 - cod. 65320 –Traduzione letteraria/Version littéraire (20h)

- a.a. 2006-2007
- a.a. 2007-2008
- a.a. 2008-2009
- a.a. 2009- 2010
- a.a. 2010- 2011
- a.a. 2011- 2012
- a.a. 2012- 2013
- a.a. 2013- 2014
- a.a. 2014- 2015
- a.a. 2015- 2016
- a.a. 2016- 2017
- a.a. 2017-2018

Nell'ambito del corso di Traduzione letteraria/Version littéraire ha organizzato i seguenti incontri - seminario con traduttori professionisti:

- 05.04.2011: Incontro con Stefania Usai traduttrice di *Be-bop* di C. Gailly (Palomar, Bari, 2005).
- 02.05.2013: incontro con Alberto Bramati (Università Statale di Milano) traduttore di *Sphynx* di A.F. Garréta (Zandonai, Rovereto, 2010)
- 15.5.2014: incontro con Franco Nasi (Università di Modena e Reggio Emilia): "Traduzioni estreme : G.Perec, *La Disparition*".
- 05.05.2016 : incontro con Emanuela Schiano di Pepe traduttrice di *Diario (1918-1919)* di Mireille Havet (Editoria e Spettacolo, 2016)
- 27.04.2017: incontro con l'editore teatrale belga Emile Lansman

3. Didattica PAS (Percorsi Abilitanti Speciali) e TFA (Tirocini Formativi Attivi) presso Disfor (Dipartimento di Scienze della Formazione) dell'Università di Genova

- a.a. 2014/2015: incaricata del laboratorio "Progettazione di UA nell'ambito della letteratura/cultura per le classi di abilitazione A245 - A246: Progettazione di Unità di Apprendimento, compresa la valutazione, nell'ambito della letteratura/cultura

per il francese lingua straniera nella scuola secondaria di secondo grado” – TFA c/o Disfor- Università degli studi di Genova.

- b. a.a.2014/2015: incaricata del laboratorio “Progettazione di UA nell’ambito della letteratura/cultura per le classi di abilitazione A246- C031: Progettazione di Unità di Apprendimento, compresa la valutazione, nell’ambito della letteratura/cultura per il francese lingua straniera nella scuola secondaria di secondo grado” – PAS c/o Disfor- Università degli studi di Genova.

4. Utilizzo delle nuove tecnologie dell’informazione e della comunicazione (NTIC) in didattica

- a. 2018: coordinatrice per il Master a distanza in traduzione specializzata in campo giuridico (Masterf@rum - <http://www.farum.unige.it/masterfarum>), organizzato dall’Equipe F@rum dell’Università di Genova – Dipartimento di Lingue e Culture Moderne.
- b. 2017: coordinatrice per il Master e il corso di perfezionamento del Master Universitario di I livello a distanza in Traduzione dei linguaggi specialistici in ambito multilingue (Masterf@rum - <http://www.farum.unige.it/masterfarum>), organizzato dall’Equipe F@rum dell’Università di Genova – Dipartimento di Lingue e Culture Moderne.
- c. 2016: coordinatrice per il Master a distanza in traduzione specializzata in campo giuridico (Masterf@rum - <http://www.farum.unige.it/masterfarum>), organizzato dall’Equipe F@rum dell’Università di Genova – Dipartimento di Lingue e Culture Moderne
- d. 2015: tutor del Corso di Perfezionamento in metodologia CLIL organizzato da Centro Linguistico di Ateneo - Università di Genova (<http://www.sybra.it/piattaforma>)
- e. 2015: coordinatrice per il Master a distanza in traduzione specializzata in campo giuridico e per il Master a distanza in traduzione specializzata in campo tecnico (Masterf@rum - <http://www.farum.unige.it/masterfarum>), organizzato dall’Equipe F@rum dell’Università di Genova – Dipartimento di Lingue e Culture Moderne
- f. 2014: coordinatrice per il Master a distanza in traduzione specializzata in campo economico, della banca e della finanza (Masterf@rum - <http://www.farum.unige.it/masterfarum>), organizzato dall’Equipe F@rum dell’Università di Genova presso Perform (Centro per la formazione permanente)
- g. 2013: coordinatrice per il Master a distanza in traduzione specializzata in campo economico, della banca e della finanza (Masterf@rum - <http://www.farum.unige.it/masterfarum>), organizzato dall’Equipe F@rum dell’Università di Genova presso Perform (Centro per la formazione permanente)
- h. 2011: coordinatrice per il Master a distanza in traduzione specializzata in campo economico, della banca e della finanza (Masterf@rum - <http://www.farum.unige.it/masterfarum>), organizzato dall’Equipe F@rum dell’Università di Genova presso Perform (Centro per la formazione permanente)
- i. 2009: coordinatrice per il Master a distanza in traduzione specializzata in campo economico, della banca e della finanza (Masterf@rum - <http://www.farum.unige.it/masterfarum>), organizzato dall’Equipe F@rum dell’Università di Genova presso Perform (Centro per la formazione permanente)
- j. 2004: Tutor per il Master a distanza in traduzione specializzata in ambito giuridico (Masterf@rum - <http://www.farum.unige.it/masterfarum>), organizzato dall’Equipe F@rum dell’Università di Genova presso Perform (Centro per la formazione permanente)

- k. 2003: Tutor per il Master a distanza in traduzione specializzata in ambito giuridico (Masterf@rum - <http://www.farum.unige.it/masterfarum>), organizzato dall'Equipe Farum dell'Università di Genova presso Perform (Centro per la formazione permanente).
- l. a.a.2002-2003: Partecipazione all'Azione e-learning del Progetto CampusOne dell'Università di Genova (<http://el.campusone.unige.it>, <http://portale.campusone.unige.it>).

ATTIVITÀ DIDATTICA NELLA SCUOLA SECONDARIA INFERIORE E SUPERIORE

- 1. Dal 16.01.2001: docente di Lingua Francese (cl. di concorso A245)
- 2. Dall'a.s.1994/95 al 16.01.2001: docente di Lingua e cultura francese (cl. A246) presso il Liceo Linguistico S. Dorotea di Genova – legalmente riconosciuto.

ASSOCIAZIONI

- a. Dal 2001 membro della S.U.S.L.L.F.
- b. Dal 2015 membro dell'Académie salésienne
- c. Dal 2016 membro della SIEFAR (Société Internationale pour l'Étude des Femmes de l'Ancien Régime)
- d. Dal 2017 membro della Nasscfl (North American Society for Seventeenth Century French Literature)